

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil  
Regular meeting of Council**

**Le lundi 24 octobre 2016  
Monday, October 24, 2016**

**19h00  
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL  
MINUTES**

**PRÉSENTS / PRESENT:**

**Conseil – Council**

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor  
Les conseillers / Councillors : André Chamaillard, Daniel Lalonde, Pierre Ouellet,  
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

**Personnes-ressources/Resource persons**

Christine Groulx, Philippe Timbers, Élise Larocque,	greffière / Clerk trésorier / Treasurer gestionnaire en ressources humaines / Human Resources Manager
Manon Belle-Isle, Nicole Trudeau,	urbaniste / Planner gestionnaire des activités récréatives, culturelles et communautaires / Manager of recreational, community and cultural activities
Guillaume Boudrias,	gestionnaire de projets, génie civil / Project Manager, Civil Engineering
Jean-Claude Miner, Richard Guertin,	chef du service du bâtiment / Chief Building Official surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent
Gerry Dicaire,	surintendant des bâtiments municipaux / Superintendent of Municipal Buildings
Roger L. Champagne, Alain Lavoie,	chef du service des incendies / Fire Chief surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent

**Réunion ordinaire du conseil – le 24 octobre 2016**

**Regular meeting of Council – October 24, 2016**

Page 2

**1. Réflexion et ouverture de la réunion ordinaire**

Le conseiller Pierre Ouellet récite la réflexion d'ouverture.

La mairesse ouvre la réunion à 19h00.

**Reflection and opening of the regular meeting**

Councillor Pierre Ouellet recites the opening reflection.

Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m.

**2. Adoption de l'ordre du jour R-350-16**

Proposé par Johanne Portelance avec l'appui de Daniel Lalonde

**Qu'il soit résolu** d'adopter l'ordre du jour après l'ajout du sujet suivant :

12.4 Rapport concernant Hydro Hawkesbury

**Adoption of the agenda R-350-16**

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by Daniel Lalonde

**Be it resolved** that the agenda be adopted after the addition of the following item:

12.4 Report concerning Hawkesbury Hydro

**Adoptée.**

**Carried.**

**3. Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

**Disclosures of conflicts of interest**

None.

**4. Adoption des procès-verbaux  
(huis clos remis sous pli confidentiel)**

**Adoption of the minutes  
(Closed meetings remitted under confidential seal)**

**4.1 Réunion extraordinaire, le 19 septembre 2016**

**Réunion ordinaire, le 26 septembre 2016**  
**R-351-16**

Proposé par André Chamailard avec l'appui de Michel Thibodeau

**Qu'il soit résolu** d'adopter les procès-verbaux tels que présentés.

**Special meeting, September 19, 2016**

**Regular meeting, September, 2016**  
**R-351-16**

Moved by André Chamailard  
Seconded by Michel Thibodeau

**Be it resolved** that the minutes be adopted as presented.

**Adoptée.**

**Carried.**

**Réunion ordinaire du conseil – le 24 octobre 2016**

**Regular meeting of Council – October 24, 2016**

Page 3

**4.2 Réunion ordinaire  
et huis clos  
le 11 octobre 2016**

**R-352-16**

Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui d'Yves Paquette

**Qu'il soit résolu** d'adopter le procès-verbal  
tel que présenté.

**Adoptée.**

**Regular meeting  
and closed meeting  
October 11, 2016**

**R-352-16**

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by Yves Paquette

**Be it resolved** that the minutes be adopted  
as presented.

**Carried.**

**\*\* Comptes-rendus des comités**

**Comité des services de gouvernement  
général et huis clos,  
le 5 octobre 2016**

**R-353-16**

Proposé par Michel Thibodeau  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** de recevoir le  
compte-rendu tel que présenté.

**Adoptée.**

**Minutes of the Committees**

**General Government Services  
Committee and closed meeting,  
October 5, 2016**

**R-353-16**

Moved by Michel Thibodeau  
Seconded by Johanne Portelance

**Be it resolved** to receive the minutes as  
presented.

**Carried.**

**Comité des services des Travaux  
publics et Environnement et huis clos,  
le 9 septembre 2016**

**R-354-16**

Proposé par Pierre Ouellet  
avec l'appui d'Yves Paquette

**Qu'il soit résolu** de recevoir le  
compte-rendu tel que présenté.

**Adoptée.**

**Public Works and Environment Services  
Committee and closed meeting  
September 9, 2016**

**R-354-16**

Moved by Pierre Ouellet  
Seconded by Yves Paquette

**Be it resolved** to receive the minutes as  
presented.

**Carried.**

**Réunion ordinaire du conseil – le 24 octobre 2016**  
**Regular meeting of Council – October 24, 2016**

Page 4

**Comité des services du Développement économique et Tourisme et huis clos, le 11 octobre 2016**

**R-355-16**

Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui de Pierre Ouellet

**Qu'il soit résolu** de recevoir le compte-rendu tel que présenté.

**Adoptée.**

**Comité des services des Loisirs et de la Culture, le 12 octobre 2016**

**R-356-16**

Proposé par André Chamailard  
avec l'appui d'Yves Paquette

**Qu'il soit résolu** de recevoir le compte-rendu tel que présenté.

**Adoptée.**

**Economic Development and Tourism Services Committee and closed meeting October 11, 2016**

**R-355-16**

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by Pierre Ouellet

**Be it resolved** to receive the minutes as presented.

**Carried.**

**Recreation and Culture Services Committee, October 12, 2016**

**R-356-16**

Moved by André Chamailard  
Seconded by Yves Paquette

**Be it resolved** to receive the minutes as presented.

**Carried.**

**5. Rapports du maire et des conseillers**

Des rapports verbaux sont faits.

**Reports of the Mayor and councillors**

Verbal reports are made.

**6. Présentations**

**Presentations**

**6.1 Rapport Bike Fest 2016 / vers 2017**

Monsieur Yves Charlebois présente le rapport du Bike Fest 2016 au conseil.

**2016 Bike Fest / towards 2017**

Mr. Yves Charlebois presents the 2016 Bike Fest report to Council.

**Réunion ordinaire du conseil – le 24 octobre 2016**

**Regular meeting of Council – October 24, 2016**

Page 5

**R-357-16**

Proposé par Pierre Ouellet  
avec l'appui d'André Chmaillard

**Qu'il soit résolu** d'appuyer le Bike Fest 2017 qui se tiendra les 1 et 2 septembre 2017.

**Adoptée.**

**R-357-16**

Moved by Pierre Ouellet  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** to support the 2017 Bike Fest to be held on September 1 and 2, 2017.

**Carried.**

7. **Délégations**

Aucune.

**Delegations**

None.

8. **Période de questions**

Monsieur Florent Deschamps demande si le conseil peut considérer nommer une rue, un quartier ou un parc en l'honneur de la famille Assaly.

**Question period**

Mr. Florent Deschamps asks if Council may consider naming a street, a district or a park in honor of the Assaly family.

9. **Sujet pour action**

9.1 **Comité conjoint de recyclage, réf. : Rémunération**

**R-358-16**

Proposé par Pierre Ouellet  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** de modifier le règlement sur la rémunération des élus afin d'ajouter le comité conjoint de recyclage à la liste des comités municipaux et de verser à l'écu qui y assiste la somme de 75\$ par réunion ordinaire de comité et ce rétroactif au 1 janvier 2016, et;

**Matters requiring action**

**Joint Recycling Committee, Re: Remuneration**

**R-358-16**

Moved by Pierre Ouellet  
Seconded by Johanne Portelance

**Be it resolved** to amend the by-law on remuneration of Council to add the Joint Recycling Committee to the list of municipal committees and to pay the councillor the sum of \$75.00 per regular meeting attended retroactive to January 1, 2016, and;

**Qu'il soit également résolu** d'envoyer une lettre au comité conjoint de recyclage afin de prévoir au budget du comité conjoint la rémunération des membres élus à compter de janvier 2017 et advenant un refus, la rémunération par la ville se poursuivra jusqu'à la fin du terme du conseil municipal, tel que recommandé au document REC-81-16.

**Adoptée.**

**Be it also resolved** to send a letter to the Joint Recycling Committee to add in the Committee's budget the remuneration of elected officials starting January 2017 and in the event of a refusal, the remuneration by the Town will continue until the end of the term of the Municipal Council, as recommended in document REC-81-16.

**Carried.**

**9.2 ComZac, réf. : Demandes**  
**R-359-16**

Proposé par Michel Thibodeau  
avec l'appui de Daniel Lalonde

**Qu'il soit résolu** d'envoyer une lettre au conseil d'administration de la ComZac afin que soient présentés pour la réunion télévisée de février 2017, le rapport annuel des activités de 2016 de la ComZac ainsi que les prévisions budgétaires pour l'année 2017, et;

**Qu'il soit également résolu** d'ajouter à cette lettre le fait que la ville ne versera aucun montant à la ComZac tant et aussi longtemps que le budget 2017 ne sera présenté aux membres de la ComZac lors d'une réunion dûment appelée, tel que recommandé au document REC-82-16.

**Adoptée.**

**BIA, Re : Requests**  
**R-359-16**

Moved by Michel Thibodeau  
Seconded by Daniel Lalonde

**Be it resolved** to send a letter to the BIA's Board of Directors requesting that be presented at the televised meeting of February 2017, the annual activities report for 2016 along with the 2017 budget estimates, and;

**Be it also resolved** to add in the letter that the Town will not pay any amount to the BIA until the 2017 budget is presented to the BIA members at a duly called meeting, as recommended in document REC-82-16.

**Carried.**

**9.3 Demande d'exemption d'approbation**  
**d'un plan préliminaire de condominium**  
**– 205 & 225, avenue Spence – C.H.**  
**Clément Construction Inc.**  
**R-360-16**

Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui d'André Chamailard

**Request for Exemption of a Preliminary**  
**Condominium Plan – 205 & 225 Spence**  
**Avenue – C.H. Clément Construction**  
**Inc.**

**R-360-16**  
Moved by Johanne Portelance  
Seconded by André Chamailard

**Qu'il soit résolu** d'acquiescer à la demande d'exemption des dispositions des articles 51 et 51.1 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* concernant l'approbation préliminaire d'un projet condominium pour les immeubles sis au 205 et 225, avenue Spence, plus particulièrement le terrain désigné comme étant le lot 11 du plan M-18, dans la ville de Hawkesbury, tel que recommandé au document REC-84-16.

**Be it resolved** to approve the request for exemption of a preliminary condominium plan under sections 51 and 51.1 of the Planning Act concerning the preliminary approval of the condominium project located at 205 and 225 Spence Avenue, more specifically the land designated as being Lot 11 of Pan M-18 in the Town of Hawkesbury, as recommended in document REC-84-16.

**Adoptée.**

**Carried.**

**9.4 Programmation salle multi  
R-361-16**

Proposé par Daniel Lalonde  
avec l'appui de Pierre Ouellet

**Qu'il soit résolu** d'adopter la programmation qui s'adresse à l'ensemble de la population pour la salle multifonctionnelle pour les sessions d'automne et d'hiver, et;

**Qu'il soit également résolu** d'autoriser la gestionnaire des activités récréatives, communautaires et culturelles de conclure et signer le protocole d'entente sur les utilisations réciproques avec FitLife Gym de Hawkesbury, tel que recommandé au document REC-80-16.

**Multi Room Programming  
R-361-16**

Moved by Daniel Lalonde  
Seconded by Pierre Ouellet

**Be it resolved** to adopt the programming for the Multifunctional Room that addresses all ages of the population for the fall and winter sessions, and;

**Be it also resolved** to authorize the Manager of recreational, community and cultural activities to finalize and sign the Reciprocal Agreement of Understanding with FitLife gym of Hawkesbury, as recommended in document REC-80-16.

**Adoptée.**

**Carried.**

**9.5 Politique de gestion de bénévoles  
R-362-16**

Proposé par Yves Paquette  
avec l'appui d'André Chamailard

**Volunteer Management Policy  
R-362-16**

Moved by Yves Paquette  
Seconded by André Chamailard

**Attendu** que la ville de Hawkesbury estime que la force d'une communauté réside dans la santé et le bien-être de ses membres et;

**Attendu** qu'elle reconnaît l'importance du rôle des bénévoles dans l'accomplissement de sa mission et ses mandats et met en valeur le travail de ses employés dans la création d'un milieu de vie sain et sécuritaire.

**Qu'il soit résolu** d'adopter une politique de gestion de bénévoles afin de faciliter la participation et la gestion des bénévoles à travers son offre de services, tel que recommandé au document REC-83-16.

**Adoptée.**

**Whereas** the Town of Hawkesbury believes that the strength of a community can often be measured by the health and wellness of the members within it, and;

**Whereas** recognizes the importance of the role volunteers can play in the achievement of its mission and mandate and enhancing the work of paid staff in the creation of a safe and enjoyable place in which to live.

**Be it resolved** to adopt a Volunteer Management Policy to facilitate the involvement and management of volunteers in the delivery of its services, as recommended in document REC-83-16.

**Carried.**

10. **Règlements**

**By-laws**

10.1 **N° 62-2016** pour modifier le règlement N° 3-2015 qui régit la rémunération des membres du conseil.

**N° 62-2016** to amend By-law N° 3-2015 establishing the remuneration of the members of Council.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

11. **Avis de motion**

**Notices of motion**

Aucune.

None

12. **Rapports des services et demandes d'appui**

**Services reports and requests for support**

12.1 **Rapport et sommaire des permis de construction pour le mois de septembre**  
**R-363-16**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** de recevoir le rapport et sommaire des permis de construction pour le mois de septembre.

**Adoptée.**

**Report and Summary of building permits for September**

**R-363-16**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Johanne Portelance

**Be it resolved** to receive the report and summary of building permits for the month of September.

**Carried.**

12.2 **Demande d'appui – AMO, réf. : *What's Next Ontario***  
**R-364-16**

Proposé par Daniel Lalonde  
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Attendu** qu'un récent sondage réalisé pour le compte de l'Association des municipalités de l'Ontario indique que 76% des ontariens sont préoccupés que les impôts fonciers ne couvriront pas les coûts d'infrastructure tout en maintenant les services municipaux et 90% sont d'accord que maintenir des infrastructures sécuritaires est une priorité pour leurs communautés, et;

**Attendu** que les infrastructures et la circulation sont identifiés par les ontariens comme les plus importants problèmes que font face leur gouvernement municipal, et;

**Request for support - AMO, Re : *What's Next Ontario***

**R-364-16**

Move by Daniel Lalonde  
Seconded by Michel Thibodeau

**Whereas** recent polling, conducted on behalf of the Association of Municipalities of Ontario indicates 76% of Ontarians are concerned or somewhat concerned property taxes will not cover the cost of infrastructure while maintaining municipal services, and 90% agree maintaining safe infrastructure is an important priority for their communities, and;

**Whereas** infrastructure and transit are identified by Ontarians as the biggest problems facing their municipal government, and;

**Attendu** qu'une projection de dix ans (2016-2025) des dépenses municipales pour contrer l'augmentation des taxes foncières et des frais d'utilisateurs, démontre qu'il y a un besoin annuel moyen non financé de 3.6\$ milliards pour réparer les infrastructures locales et pour subvenir aux charges opérationnelles des municipalités, et;

**Attendu** que la somme annuelle moyenne de 3.6\$ milliards requise équivaudrait à une augmentation annuelle de 4.6% (incluant l'inflation) des revenus de la taxe foncière à l'échelle provinciale pour les dix prochaines années, et;

**Attendu** que ce calcul de l'écart suppose également que tous les transferts pluriannuels fédéraux et provinciaux existants aux municipalités sont respectés, et;

**Attendu** que si les transferts provinciaux et fédéraux futurs ne sont pas respectés au-delà de 2015, il faudra des augmentations des revenus de la taxe foncière jusqu'à 8,35% annuellement pendant dix ans, et;

**Attendu** que les ontariens paient déjà les taxes foncières les plus élevées du pays, et;

**Attendu** que chaque municipalité en Ontario fait face à des problèmes particuliers, la santé budgétaire et les besoins financiers sont un défi qui unit toutes les municipalités, indépendamment de leur taille.

**Whereas** a ten-year projection (2016-2025) of municipal expenditures against inflationary property tax and user fee increases, shows there to be an unfunded average annual need of \$3.6 billion to fix local infrastructure and provide for municipal operating needs, and;

**Whereas** the \$3.6 billion average annual need would equate to annual increases of 4.6% (including inflation) to province-wide property tax revenue for the next ten years, and;

**Whereas** this gap calculation also presumes all existing and multi-year planned federal and provincial transfers to municipal governments are fulfilled, and;

**Whereas** if future federal and provincial transfers are unfulfilled beyond 2015 levels, it would require annual province-wide property tax revenue increases of up to 8.35% for ten years, and;

**Whereas** Ontarians already pay the highest property taxes in the country, and;

**Whereas** each municipal government in Ontario faces unique issues, the fiscal health and needs are a challenge which unites all municipal governments, regardless of size.

**Qu'il soit résolu** d'appuyer l'Association des municipalités de l'Ontario dans leur quête de combler l'écart budgétaire; de sorte que toutes les municipalités puissent bénéficier de revenus récurrents et durables, pour le financement urgent des infrastructures et des besoins de services municipaux auxquels sont confrontées toutes les municipalités.

**Adoptée.**

**Be it resolved** to support the Association of Municipalities of Ontario in its work to close the fiscal gap; so that all municipalities can benefit from predictable and sustainable revenue, to finance the pressing infrastructure and municipal service needs faced by all municipal governments.

**Carried.**

**12.3 Calendriers des réunions pour les mois de novembre et décembre**

**R-365-16**

Proposé par Pierre Ouellet  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de recevoir le calendrier des réunions pour le mois de novembre, tel que modifié et celui de décembre.

**Adoptée.**

**Calendars of meetings for the months of November and December**

**R-365-16**

Moved by Pierre Ouellet  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to receive the calendar of meetings for the month of November, as modified and the one for December.

**Carried.**

**12.4 Rapport concernant Hydro Hawkesbury**

**R-366-16**

Proposé par Daniel Lalonde  
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Qu'il soit résolu** de recevoir le rapport et de l'afficher sur le site web de la ville.

**Adoptée.**

**Report concerning Hawkesbury Hydro**

**R-366-16**

Moved by Daniel Lalonde  
Seconded by Michel Thibodeau

**Be it resolved** to receive the report and to post it on the Town's Website.

**Carried.**

**13. Période de questions du conseil municipal**

**Question period from the Municipal Council**

**14. Réunion à huis clos**

Aucun sujet.

**Closed meeting**

No subject.

**15. Règlement de confirmation**

**Confirmation by-law**

**Réunion ordinaire du conseil – le 24 octobre 2016**

**Regular meeting of Council – October 24, 2016**

Page 12

**15.1 N° 63-2016 pour confirmer les délibérations du conseil**

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adoptée.**

**N° 63-2016 to confirm the proceedings of Council**

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried**

**16. Ajournement  
R-367-16**

Proposé par Michel Thibodeau  
avec l'appui d'Yves Paquette

**Qu'il soit résolu** d'ajourner la réunion à 20h05.

**Adoptée.**

**Adjournment  
R-367-16**

Moved by Michel Thibodeau  
Seconded by Yves Paquette

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 8:05 p.m.

**Carried.**

**ADOPTÉ CE  
ADOPTED THIS**

**28<sup>e</sup>  
28<sup>th</sup>**

**JOUR D'  
DAY OF**

**NOVEMBRE  
NOVEMBER**

**2016.  
2016.**

---

**Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor**

---

**Christine Groulx, greffière/Clerk**